

**« Journalismes et citoyenneté en Europe », tel est le titre que notre rédaction a choisi pour organiser une grande rencontre à l'Institut français de Budapest les 3 et 4 mai prochains entre journalistes, politiques et experts des médias en Hongrie, en France, en Suisse et à Bruxelles.**

Chacun se souvient des polémiques suscitées par la nouvelle loi hongroise sur les médias en janvier dernier. Cinq mois plus tard, où en sont les médias hongrois ? Quelles sont les conséquences de la loi dans les rédactions ? La liberté de la presse se porte-t-elle mieux en France ou en Suisse ? Quelles sont les difficultés auxquelles doivent faire face les journalistes dans ces deux pays d'Europe occidentale ?

Depuis janvier, la Hongrie préside le Conseil de l'Union européenne. L'Europe occupe-t-elle désormais une place plus importante dans la presse hongroise ? Comment la presse contribue-t-elle à la construction de l'Europe des citoyens ?

Venez nombreux aux débats organisés par *Hulala* à l'IFB, avec le soutien de l'Ambassade de Suisse en Hongrie. Une traduction simultanée des discours français / hongrois sera disponible.

Quentin Dickinson, directeur des Affaires européennes à Radio France, François Bonnet, fondateur et directeur éditorial du site d'informations [Mediapart](#) et Christian Campiche, rédacteur en chef et fondateur du magazine suisse des médias *EDITO* et du site participatif d'informations [La méduse](#) seront nos intervenants étrangers.

Zoltán Kovács, Secrétaire d'Etat aux Affaires de Communication du Gouvernement, Dr. László Majtényi, président du Conseil National de la Radio et de la Télévision hongroises de 2008 à 2009, Balázs Pócs, journaliste à *Népszabadság*, Daniel Antal d'[Euractiv.hu](#), Péter Magyar, correspondant de l'agence de presse italienne ANSA en Hongrie et Zoltán Csipke, journaliste à [politics.hu](#) et enseignant en histoire à l'université ELTE seront nos intervenants locaux.

---

Télécharger le programme en [français](#) et en [hongrois](#).

---

Programme détaillé

**Mardi 3 mai - A l'occasion de la journée mondiale de la liberté de la presse**

**17h - 19h : De l'influence des pouvoirs politiques et financiers sur la Presse en Hongrie, en France et en Suisse, et des solutions apportées par le numérique pour garantir son indépendance.**

Dr. László Majtényi : président et fondateur de [l'Institut Eötvös Károly](#) pour la démocratie dans les affaires publiques en Hongrie, président du Conseil National de la Radio et de la Télévision hongroises en 2008 - 2009, médiateur à l'Information de la République de Hongrie de 1995 à 2001

*La culture du journalisme en Hongrie au regard du pouvoir politique et des citoyens - Enjeux démocratiques de l'Information et changements opérés par la nouvelle législation sur les médias hongrois*

Péter Magyar : journaliste hongrois francophone, correspondant de l'agence de presse italienne ANSA et journaliste à l'agence de presse hongroise MTI de 1970 à 1993

*L'exercice du métier de journaliste en Hongrie sous le régime communiste*

Balázs Pócs : journaliste hongrois francophone au quotidien libéral *Népszabadság*

*L'exercice du métier de journaliste dans un journal d'opposition avant et après la nouvelle loi sur les médias*

**19h - 21h : Etat des lieux de la liberté de la presse en France et en Suisse : l'influence politique et économique sur la presse. La presse numérique peut-elle échapper à l'influence politique et financière qui s'exerce sur les métiers de l'Information ?**

François Bonnet : journaliste français, fondateur et directeur éditorial du site d'informations [Mediapart](#), directeur du service international du journal Le Monde de 2001 à 2005

Christian Campiche : journaliste suisse, rédacteur en chef et fondateur de « EDITO », magazine suisse des médias, et du site participatif d'informations suisse [La méduse](#)

**Mercredi 4 mai - A l'occasion de la Présidence hongroise de l'UE**

**17h - 19h : La législation hongroise sur les médias sous la Présidence hongroise du Conseil de l'Union européenne. La notion de « Journalisme européen »**

Zoltán Kovács : Secrétaire d'Etat aux Affaires de Communication du Gouvernement

*La nouvelle législation des médias hongrois et les échanges entre le Gouvernement et la Commission européenne depuis le début de la Présidence hongroise*

Quentin Dickinson : Directeur des Affaires européennes à Radio France, Directeur du Bureau de Radio France et de Radio France Internationale à Bruxelles

*Le traitement journalistique de la législation hongroise des médias à Bruxelles*

*Correspondant à Bruxelles : comment transmettre une information technique à l'auditeur lambda ? Quel rôle peut et/ou doit jouer le journalisme dans l'émergence d'une citoyenneté européenne ?*

Daniel Antal : éditeur du portail d'informations européennes Euractiv en Hongrie - [www.euractiv.hu](http://www.euractiv.hu)

*Le rôle d'un portail européen multilingue dans la transmission des informations au niveau national  
La différence entre le « journalisme européen » et la communication institutionnelle*

### **19h - 21h : L'évolution du rapport entre Journalisme et Citoyenneté des médias traditionnels à Internet**

François Bonnet : journaliste français, Fondateur et Directeur éditorial du site d'informations  
[Mediapart](http://Mediapart), Directeur du service international du journal Le Monde de 2001 à 2005

Christian Campiche : journaliste suisse, Rédacteur en chef et fondateur de « EDITO », magazine  
suisse des médias, et du site participatif d'informations suisse [La méduse](http://La.méduse)

*Presse numérique VS presse traditionnelle : une possible inversion du rapport au pouvoir ?  
L'influence politique du lecteur citoyen*

Zoltán Csipke : journaliste à [Politics.hu](http://Politics.hu), portail d'informations hongroises en anglais

*Le rôle citoyen d'un média en langue étrangère en Europe centrale*

## **Journalismes et citoyenneté en Europe**

*de Budapest à Bruxelles, de la Presse papier à Internet*

3 - 4 mai 2011

Amphithéâtre de l'Institut Français de Budapest - Fő utca 17. I. kerület

Traduction simultanée français / hongrois

Mardi 3 mai - A l'occasion de la journée mondiale de la liberté de la presse

De l'influence des pouvoirs politiques et financiers sur la Presse en Hongrie, en France et en Suisse, et des solutions apportées par  
le numérique pour garantir son indépendance.

17h - 19h

Dr. László Majtényi : Président et Fondateur de l'Institut Eötvös Károly pour la démocratie dans les affaires publiques en Hongrie,  
Président du Conseil National de la Radio et de la Télévision hongroises en 2008 - 2009, Médiateur à l'Information de la République  
de Hongrie de 1995 à 2001

*La culture du journalisme en Hongrie au regard du pouvoir politique et des citoyens - Enjeux démocratiques de l'Information et  
changements opérés par la nouvelle législation sur les médias hongrois*

Péter Magyar : Journaliste hongrois francophone, correspondant de l'agence de presse italienne ANSA et journaliste à l'agence de

presse hongroise MTI de 1970 à 1993

*L'exercice du métier de journaliste en Hongrie sous le régime communiste*

Balázs Pócs : Journaliste hongrois francophone au quotidien libéral *Népszabadsag*

*L'exercice du métier de journaliste dans un journal d'opposition avant et après la nouvelle loi sur les médias*

Questions et débats avec le public

19h – 21h

François Bonnet : Journaliste français, Fondateur et directeur éditorial du site d'informations Mediapart.fr, Directeur du service international du journal *Le Monde* de 2001 à 2005

Christian Campiche : Journaliste suisse, Rédacteur en chef et fondateur de « EDITO », magazine suisse des médias, et du site d'informations suisse [www.lameduse.ch](http://www.lameduse.ch)

*Etat des lieux de la liberté de la Presse en France et en Suisse : l'influence politique et économique sur la Presse. La presse numérique peut-elle échapper à l'influence politico-financière qui s'exerce sur les métiers de l'Information ?*

Questions et débats avec le public

Mercredi 4 mai – *A l'occasion de la Présidence hongroise de l'UE*

17h – 19h

La législation hongroise sur les médias sous la Présidence hongroise du Conseil de l'Union européenne

La notion de « Journalisme européen »

Zoltán Kovács : actuel Secrétaire d'Etat aux Affaires de Communication du Gouvernement

*La nouvelle législation des médias hongrois et les échanges entre le Gouvernement et la Commission européenne depuis le début de la Présidence hongroise*

Quentin Dickinson : Directeur des Affaires européennes à Radio France, Directeur du Bureau de Radio France et de Radio France Internationale à Bruxelles

*Le traitement journalistique de la législation hongroise des médias à Bruxelles*

*Correspondant à Bruxelles : comment transmettre une information technique à l'auditeur lambda ?*

*Quel rôle peut et/ou doit jouer le journalisme dans l'émergence d'une citoyenneté européenne ?*

Daniel Antal : Editeur du portail d'informations européennes Euractiv en Hongrie – [www.euractiv.hu](http://www.euractiv.hu)

*Le rôle d'un portail européen multilingue dans la transmission des informations au niveau national*

*La différence entre le « journalisme européen » et la communication institutionnelle*

Questions et débats avec le public

19h - 21h

L'évolution du rapport entre Journalisme et Citoyenneté des médias traditionnels à Internet

François Bonnet : Journaliste français, Fondateur et Directeur éditorial du site d'informations Mediapart.fr, Directeur du service international du journal *Le Monde* de 2001 à 2005

Christian Campiche : Journaliste suisse, Rédacteur en chef et fondateur de « EDITO », magazine suisse des médias, et du site d'informations suisse [www.lameduse.ch](http://www.lameduse.ch)

*Presse numérique VS Presse traditionnelle : une possible inversion du rapport au pouvoir ?*

*L'influence politique du lecteur citoyen*

Zoltán Csipke : Journaliste à [www.politics.hu](http://www.politics.hu), portail d'informations hongroises en anglais - Professeur d'Histoire à l'université ELTE et au Balassi Intézet

*Le rôle citoyen d'un média en langue étrangère en Europe centrale*

Questions et débats avec le public

## Journalismes et citoyenneté en Europe

*de Budapest à Bruxelles, de la Presse papier à Internet*

3 - 4 mai 2011

### Contexte

A l'occasion de la Journée mondiale de la liberté de la presse le 3 mai, l'association HU-lala, qui relie la francophonie à la Hongrie et à l'Europe centrale à l'aide de son site d'informations hongroises en français [hu-lala.org](http://hu-lala.org) rassemble des experts, des politiques et des journalistes hongrois, français et suisse pour soulever et débattre des problématiques politiques et économiques actuelles liées à la Presse et du rapport entre les nouveaux médias et les citoyens.

Le 1er janvier 2011, la Hongrie a pris la présidence du conseil de l'Union européenne. Le même jour, une nouvelle loi d'encadrement des médias entrainait en application. Les vives réactions de la part des syndicats de journalistes hongrois dépassaient alors les frontières de leur pays, la presse d'autres pays européens s'emparant du sujet et la Commission européenne s'interrogeant à son tour sur cette nouvelle législation.

Ces événements permettent de s'interroger sur l'existence d'une presse européenne, qui ne serait pas simplement un ensemble de médias nationaux qui couvrent l'actualité des institutions de l'Union européenne, mais qui témoignerait de l'émergence d'un espace public européen et d'une citoyenneté européenne.

Le développement des médias numériques, auxquels les citoyens de tous les Etats européens peuvent avoir accès simultanément, semble être un facteur essentiel de la constitution d'un journalisme européen transnational. L'association Hu-lala, qui organise ce

colloque, choisit l'angle de la francophonie pour observer cette évolution, bien que l'anglais soit sans doute toujours la deuxième langue dans laquelle les citoyens européens s'informent, après leur langue maternelle.

#### Présentation de l'association Hu-lala

L'association Hu-lala qui relie la francophonie à la Hongrie, créée en décembre 2010, existe de manière informelle depuis 2009.

De jeunes francophones qui se sont rencontrés à Budapest ont créé un site internet d'information sur l'actualité hongroise, aussi bien politique, économique, sociale que culturelle ou sportive. Le site est fréquenté aussi bien par des francophones de Hongrie que par d'autres francophones européens, français, belges ou suisses et au-delà. La structure du site permet des échanges entre les lecteurs, parfois vifs sur les thématiques abordées, en particulier les problématiques régionales, historiques, linguistiques et sur les relations entre les peuples d'Europe centrale et des Balkans.

L'association a développé des contacts avec d'autres médias numériques, en Hongrie, à Bruxelles, à Paris, en Suisse, et dans les Balkans.

Elle a participé en mars 2010 à la Journée de la presse du mois de la Francophonie dans le lycée bilingue franco-hongrois Kölcsey de Budapest.

Pour fêter la première année d'existence de ce site d'informations, Hu-lala a organisé en mai 2010 une grande soirée culturelle francophone à Budapest, qui a rassemblé plusieurs centaines de personnes, en particulier des jeunes francophones de Hongrie.

Depuis septembre 2010, la rédaction du site hu-lala.org assure également l'émission francophone de la radio associative « Tilos Radio » qui émet à Budapest et sur Internet.